

Juvenes Translatores

Dokument na preklad vo formáte PDF č.: 97 pre študenta č.: 4064

Tvoj preklad

Jeden spiatočný lístok späť do normálu, ale do toho lepšieho, prosím!

Minulý školský rok sa skončil ešte skôr, ako sa začal. Veľmi dlho sme boli znechutený z lockdownu a toho, čo priniesol: nastúpilo obdobie striedania obmedzení - obchody boli zatvorené, potom ich znovu otvorili a následne boli podnikatelia opäť nútení zatvoriť svoje brány. Napokon konečne mohli otvoriť, aj keď s obmedzeniami. Nemohli sme ísť dokonca ani do reštaurácií, kín či kaderníctiev. Rovnako boli zatvorené hranice a tým zablokovaný dovoz niektorých základných vecí pre naše potreby: jedna veľká katastrofa pre Európsku úniu a celý Schengenský systém!

Čo sa týka škôl, čo dodať? Prešli sme si snáď každou možnou situáciou: od takmer normálnych týždňov, cez úplné zatvorenie škôl, no veľkú väčšinu týždňov tvorili práve komplikované a zle zorganizované dni. Prezenčné vyučovanie vystriedalo dištančné, ktoré bolo spestrené online hodinami (či už vydatými, alebo aj tými nie úplne efektívnymi) no aj prácou v malých skupinkách. Nespočetne veľa krát boli hromadné akcie preložené, alebo úplne zrušené a všade, stále dookola, len rúško a dezinfekcia :(.

Počas týchto náročných mesiacov sme okrem školy mali povolený len minimálny kontakt so svetom, ale toto leto sme aspoň na chvíľu pocítili normálny život. Konečne sme sa mohli stretávať takmer bez obmedzení a opäť spolu tráviť čas a napr. športovať. Organizovať oslavy, ale aj zúčastniť sa na koncertoch bolo znovu povolené. Po roku plnom frustrácie a neistoty nám to veľmi dobre padlo.

Bude to ešte nejaký čas trvať, kým sa niektoré dôsledky utrasú: mnohé rodiny táto koronakríza veľmi ekonomicky poznačila. Niektorí rodičia prišli o prácu, iní boli nútení nájsť si iné zamestnanie a hľadať nové možnosti na uplatnenie. A to ani nehovorím o množstve chorých, či rodín smútiacich za svojim blízkymi, ktorých im pandémia zobrala.

Táto kríza nám však priniesla aj pozitívne zistenia (predovšetkým možnosti dištančného vyučovania či práce z domu): môžeme ušetriť čas a namiesto zbytočného presúvania sa a cestovania sústrediť viac času na veci, ktoré za to stoja. Aj zatvorené hranice a problémy s dovozom zo zahraničia nás donútili si uvedomiť, že máme z čoho vyberať aj od našich lokálnych výrobcov: niektoré odvetvia miestnych podnikov sa rozbehli, zatiaľ čo ďalšie začali vznikať. Náš nový bežný život sa zdá byť oveľa zelenší a jednotnejší.

Juvenes Translatores

Dokument na preklad vo formáte PDF č.: 97 pre študenta č.: 4064

Text na preklad

Le retour à la normale, mais en mieux s'il vous plaît!

La dernière année scolaire s'est mieux terminée qu'elle n'avait commencé. Pendant trop longtemps, nous avons eu la désagréable impression de vivre sous cloche : les périodes de confinement se sont succédé, les commerces ont fermé, puis ont rouvert, avant de devoir fermer encore leurs portes, puis de pouvoir finalement rouvrir sous conditions. Il n'en est pas allé autrement pour les restaurants, les cinémas ou les salons de coiffure. Même les frontières ont été fermées pour les déplacements non essentiels : un comble pour l'UE et son espace commun de libre circulation !

Quant à l'école, que dire ? Nous avons connu toutes les situations imaginables: des semaines quasi normales, des semaines de fermeture complète et une majorité de semaines compliquées et constamment réorganisées. Les cours en présentiel alternaient avec les cours en distanciel, agrémentés de visioconférences plus ou moins réussies et d'activités en groupes restreints. Plusieurs fois, des projets ont été reportés ou annulés et, partout, tout le temps, les masques et le gel hydroalcoolique :(.

En dehors de l'école, nous avons droit à très peu d'activités sociales, dans la vie réelle, mais cet été, nous avons pu progressivement reprendre une vie plus normale. Nous avons enfin pu nous réunir entre jeunes plus spontanément et refaire du sport en petits groupes. Nous avons à nouveau pu faire la fête et assister à quelques concerts.

Après un an de frustrations et de crispations, cela nous a fait beaucoup de bien.

Il faudra du temps pour s'en remettre : beaucoup de familles ont été touchées économiquement par cette crise du coronavirus. Certains parents ont perdu leur travail, d'autres ont été contraints de réinventer leur activité professionnelle, voire de se réorienter. Et je ne parle même pas des personnes malades ou des familles endeuillées. De cette crise, nous retiendrons les innovations positives (et notamment les possibilités d'enseignement et de travail à distance) : nous pouvons tous et toutes perdre moins de temps en déplacements inutiles et réserver les voyages aux choses qui en valent vraiment la peine. Les difficultés d'approvisionnement ont aussi montré que nous devons consommer davantage de produits locaux : certaines filières de production locale se sont rapidement mises en place, tandis que d'autres restent à créer. La nouvelle normalité sera plus verte et plus solidaire.